

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1850-1859

Van Raalte Papers

7-1857

Letter from Albertus C. Van Raalte to Johanna Maria Wilhelmina Pieter Jan Oggel

A. C. Van Raalte

Simone Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1850s

The original documents are held in the Holland Museum. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [Holland Museum](#).

Recommended Citation

Van Raalte, A. C. and Kennedy, Simone, "Letter from Albertus C. Van Raalte to Johanna Maria Wilhelmina Pieter Jan Oggel" (1857). *Van Raalte Papers: 1850-1859*. 16.
https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1850s/16

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1850-1859 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

[July ,1857?]

Niskajuna [Niskayuna], New York

A letter of Albertus C. Van Raalte to his eldest daughter, Johanna Maria ^{Wilhelmina} (who married Pieter Jan Oggel), written while Van Raalte is on his trip east to raise money for Van Vleck Hall.

On July 27 that year, he wrote John Garretson, secretary of the Board of Domestic Missions, Reformed Church in America, from Kingston, New York, detailing all the towns in the Hudson Valley which he was visiting in order to secure funds for the Academy building. I think that it can be assumed that he visited Niskayuna during the trip.

In Dutch, with transcription and translation by Simone Kennedy.

Original in the archives of the Holland Museum, Joint Archives of Holland, Hope College.
[Collection number not stated.]

1857, July

Translation by Simone Kennedy, 9/29/98

July 1857, handwritten letter by ACVR

to his daughter Mina Oggel

handgeschreven brief van ACVR aan zijn dochter Mina

Original: Holland Historical Trust, the Joint Archives of Holland, MI, at Hope College

*Niskayuna,
New York*

Miss J.M.W. Van Raalte

...

My oldest daughter,

I thought it right to send the first of all letters that I am planning to write to my daughters to you, even though I have nothing special to say. Traveling is not a pleasant thing to do, even though many people think they find great satisfaction in it. I often say: "East, west, home's best." I long to be back home and be with my loved ones, and that is a good thing. The person who cannot find any joy in domestic life on this earth and who does not feel love for his family, is an unhappy person. I think that a person is wise if he cherishes this relationship of love, and nurtures it. This should be our study: to make domestic life sweet. If anything useful may result from my travels it is certainly this, that I have an even greater appreciation of our home and family life. Dear child, make it your calling to give joy to everyone in our family and do good works. This will be of double benefit to you, since it will not only make you happy and satisfied, but also teach you how to control yourself. Dear Mina, while I am on this journey, I beg you to work extra hard to please Mother, to help her, to give her joy and to sweeten the pain of my

absence. This is a school of great benefit to you, and more important for your next life than any other school. It will greatly influence your own character development and future. Please, think about all the great promises of God which are tied to it.

Dear child, please make me happy and write a long and candid letter to let me know what is going on. And if you would write me that, while recognizing your own doom, you believed God's grace and forgiveness through Christ, so that you would confidently give yourself to our Savior for salvation—o, my child, nothing could make me happier than that! If your life may be short or long, difficult or smooth, it is all being given so that you may trust God and clasp yourself onto Jesus.

Pray for your brothers and sisters, and yearn to do them well and draw them to God by being a good example and a blessing for them.

My child, let me know all that is in your heart concerning your interest in godly matters.

How are the catechism classes going? Is Mr. Doesburg teaching? Whose sermons have you heard? Did Albertus and Lena already arrive at our place? How are the flowers?

Your father who loves you dearly,

A. C. van Raalte

1857, July

Transcript by Simone Kennedy, 9/29/98

July 1857, handwritten letter by ACVR

to his daughter Mina Oggel

handgeschreven brief van ACVR aan zijn dochter Mina

Original: Holland Historical Trust, the Joint Archives of Holland, MI, at Hope College

Miss J.M.W. Van Raalte

...

Mijn oudste dochter,

Ik dacht het regt U de eerste te moeten zenden welke ik schrijf aan mijne dochters, ofschoon ik niets bijzonders heb mede te deelen. Reizen is maar een onaangename zaak, ofschoon velen denken er veel genot in vinden. Ik zeg vaak: "Oost west, tehuis het best." Ik gevoel naar mijn huis en dierbare betrekkingen de sterkste begeerte, en hoe gelukkig is dat. Wanneer men op aarde geen smaak in de huiselijke betrekking, geen liefde tot zijne bloedbanden kan gevoelen, dan is hij een ongelukkig mensch. Ik denk, dat hij wijs is die deze liefdebetrekking kan koesteren en zoekt te versterken. Dit moet onze studie zijn, om het huisgezin zoete te maken. Zoo mij van mijn omzwerven iets nuttigs geword, dan is het onder anderen ook dit, dat ik meer en meer huis en huiselijke banden en betrekkingen leer hooger schatten. Nu dan mijn kind, leer het uwe roeping te schatten om elk een in het huisgezin blijde te maken en goed te doen. Dit zal met dubbel intrest tot uw eigen voordeel uitloopen, niet alleen U vrolijk en tevreden maken, maar het zal U leeren U zelve te beheerschen. Lieve Mina, terwijl ik op reis ben smee ik U vooral,

met dubbele vlijt erop uit te zijn Moeder alles aangenaam te maken, te verligten, te vervrolijken en de bitterheid mijner afwezigheid te verzoeten. Dit is uwe heilrijke oefenschool van meer gewigt voor Uw volgend leven dan eenige andere school. Veel hangt hier van Uw eigen karakter en uw toekomstig lot af. Neem ook vooral in overweging de vele en groote beloften Gods in overweging die hieraan verbonden zijn.

Nu mijn kind, doe mij het genoegen en schrijf mij eens een volle openhartige brief, en laat mij eens weten hoe alle dingen gaan. En mogt ik eens boven alle dingen van U vernemen dat bij erkentenis van Uwe eigene verdoemelijkheid dat Gods genade en vergeving en Christus ... door U werd geloofd, zoodat gij U met vertrouwen aan Uw Heiland ter zaliging mogt overgeven en toevertrouwen—O mijn kind, alle belang in de wereld zinkt hierbij in het niet weg. Het zij ons leven kort zij of lang, moeitevol of eene effene baan, het zal alles wel zijn zoo gij maar moogt leeren U Zelve in vertrouwen te klemmen aan Jezus.

Bid voor uwe broeders en zusters en dorst er na om ze goed te doen en om ze door een godvruchtig voorbeeld te winnen en ten zegen te zijn.

Nu mijn kind, laat mij hooren al wat in uw hart is omtrent uwe belangstelling in de Goddelijke dingen.

Hoe gaat het met de Catechesatie? Geeft Mr. Doesburg les? Wie hebt gij hooren preeken? Is Albertus en Lena al bij ons? Hoe is het met de bloemen?

Uwen U zeer liefhebbende Vader

A. C. Van Raalte

Holland Historical Trust Collection
of the
Joint Archives of Holland

1857 July Kingston at
1941-55 Head Lane

Miss J. M. Van Noelle

Niskajuna N.Y.

My dear Mother

Iki dacht niet
teyft u. de eerste te schrijven. Zouden welke
ik schryft u. mijnne dochters: Uf schoon
ik meels by zoudert heb medete deelen: Keiken
is maer een onaan gemane zaak; ufschouen
denken er veel gemet en synden: Ik zeg vaak
oort west te huis het best: - Ik gevoel naar
mijn huis en dertan betrekkingen de sterke
begerte: en hoe gelukkig is dat: want niet
men op uerde geen smeeke in de huusfelste
betrekking, geen liefde tot syne bloed banden
ken gevoelen, dan is hij een ongelukkig menschen:
Ik denk, dat hij wijs is die dese liefde betrekking
ken kwesteren en zoekt te versterken: dat moet u
stodie zijn, om het huusgezin te maken:
Zou mij van mijn om twis en iets nuttys geword,
dan is het onder anderen, verkocht, dat ik meer
en meer huus en huusfelste banden en betrek-

Kingen leer broyer Schalken: Nu dan
mijn kind, leer het uwe weyning te Schalken, om
elk een in het hingsedum blijde te maken en goet
te doen: dat zal met dubbel intrest tot uw
eyen voor deel uitloopen: niet alleen u verrijp
en te vreden maken maar het zal u leeren
u zelve te beheerschen: Dieve minnales wij
ik opteis van Smeek ik u vooral, met dubbele
slyp es op u te zyn: Mideel alles aen genaay
te maken, te verlijpen te st. s. rolyken en de
bollenheid myner af wetigheid te verzoeken:
Dit is uwe heylighe oefenschool van meer
gewaagt voor uw volgend leven, dan enige
andere School: veel hangt hier van uw eigen
Karakter en uw toekomstig lot af: neem ook
vooral in overweging de vele en groote belofte,
Godt in overweging die hieraan verbonden
zyn. - -

Nu mijn kind, doe mij het genoege en schryf
mij eens een volle openhartige brief. en
laet mij eens weten hoe alle dingen gaan:
En mocht ik eens horen alle dingen van u
vernemen dat bij s. kenkens van uwe eigene

verdoemelykheit dat Gods genade en ver-
geving en christus door u werd geloofd.
Zoodat gij u met vrouwen aan uw Hei-
land ter Zeliging mocht overgeven en
lovervrouwen: - Omijn kind alle bezang
en de wereld zinkt hier by en het niet weg:
het zy ons leven kost zij lang, moede vol
of eene effene baem, het zal alles niet zyn,
Zoo gij meer mocht leeren u zelve en ver-
trouwen te klemmen aan jesus:

Bed voor uwe Broeders en zusters en vrees
na om te goed te doen en om te doo: een
Godsruchtig voorbeeld te winnen en ten zeyn
te zyn. -

Nu mijn kind leest mij hoort al wat
en uw hart is ontrent uwe belangstelling
in de goddelijke dingen -

Hoe gaat het met de Catechisatie? Geet hier
Dierburg Ges? Wie hebt jy hoort in j. o. c. n. g.
Is Alberkus en Lena al by ons? -

Hoe is het met de bomen: -

M. Van Kaaal

M. Van Kaaal

Holland Historical Trust Collection
of the
Joint Archives of Holland

1857 July Kingston at
1941-53 that same

Mrs. J. M. Van Raccle
Niskayuna N.Y.

Mijn Vredelievende Dochter.

Ik dacht het
leest u de eerste te moeten zenden welke
ik schryft een wijne dochters: Of schoon
ik u niet by zondert heb mededeelen: Reizen
is maar een onaan gemane zaak; of schoon veel
denken er veel genot en smaken: Ik zeg vaak
over west, te huis het best: - Ik gevoel naar
mijn huis en dier tan betrekkingen die Slechte
begerte: en hoe gelukkig is dat: want men
men op uwerde geen Amerik in de huiselijke
betrekking, geen liefde tot tyne bloed banden
kan gevoelen, dan is hij een ongelukkig menschen:
Ik denk, dat hij wijs is die deze liefde betrekking
kan kwesteren en zoekt te versterken: dat nioel van
stidie zijn, om het huis gerin zoek te maken:
Zoo mij van mijn om twis en wils nuttigs gevord;
dan is het onder anderen, verkocht; dat ik meer
en meer huis en huiselijke banden en betrek-

Kingen leer hooyer Schakken: Nu dan
mijn kind, leer het uwe bejering te schakken, om
elk een in het hingsedum bijde te maken en gooi
te doen: dat zal met dubbel intrest tot u
eyen voor deel uitloopen: niet alleen u vry
en te vreden maken maar het zal u leeren
u zelve te beheerschen: Leve minna le wij
ik op teis van I meek ik u vooral, met dubbele
stijf er op u te zijn: Mireder alles aen genaay
te maken, te verlijten te st. s. roijken en de
belleheid myner af wetigheid te ver loeten:
Dit is uwe heilige ofenschool van meer
gewijft voor u volgend leven dan enige
andere School: veel hangt hier van uw eigen
Karakter en uw toekomstig lot af: neem ook
vooral in overweging de vele en groote belofte
God in overweging die hieraan verbonden
zijn. - -

Nu mijn kind doe mij het gevoejen aen mij
mij eens een volle openhartig brij. en
laet mij eens weten hoe alle dingen gaan:
En moijt ik eens horen alle dingen van u
verneemen dat bij s. kenkens van uwe eigene

verdoemelykheit dat Gods genade en ver-
geving en Christus dore door en word geboijt
Toudat gij u niet s. brouwen aan van Hei-
land ter Leelijung moijt overgeven en
loverbrouwen: - Omijn kind alle beejung
en de wetelo Imit hieby en het niet weg.
het ly ons leven kost tij lang. moote vol
of eene effene baem, het zal alles weijzen
Doo gij meent moijt leeten u zelve in ver-
trouwen te klemmen aan Jesus:

Bed voor uwe Broeders en zusters en doordier
na om te goed te doen en om te doo: een
Godsruchtig voorbeeld te winnen en ten seijer
te zijn. -

Nu mijn kind leet mij hooren al wat
en uw hart is ombrant uwe belangstelling
en de goddelijke dingen -

Wegquaet het met de Catechisatie? Geet hier
Doverburg Ges? We hebt gy hooren proce. n.
Is Albertus en Lena al by ons? -

Hoe is het met de brouwen: -

M. Van Kaaite

M. Van Kaaite

Holland Historical Trust Collection
of the
Joint Archives of Holland

1857 July 7 - Kees in
Kingston at
1941-55 that was
29

Miss J. M. Van Nacille
N. K. J. van Nacille

Mijn Vredes Dichter.

Ik dankt het
recht u de eer te mogen zenden welke
ik schryft u mijn dochters: Gfschou
ik meels by zondert heb medeleedten: Kees
is maar een onaan genamie laakt; Gfschou
denken er veel genot en zonden: Ik zeg
vrot west te huis het best: - Ik gevoel naar
mijn huis en dertan betrekkingen de
begerte: en hoe gelukkig is dat: want
men op uwerde geen Inmerk in de
betrekking, geen liefde tot
Keen gevoel, dan is hij een
Ik denk, dat hij wijs is die
Keen Koesteren en zoekt te
Staatie zijn, om het
Loo mij van mijn om
dan is het onder
en meer huis en

Kingen leer hooger Schakken: Nu dan
mijn kind, leer het uwe wapening te schakken, om
elk een in het hingsgerm bij de te maken en geve
te doen: dat zal met dubbel intrest tot uw
eigen voor deel uitloopen: niet alleen u vrede
en te vreden maken maar het zal u leeren
u zelve te beheerschen: Dree minn lesvij
ik op teis van Smeek ik u vooral, met dubbele
stijf er op wilt zijn. Nieder alles aen genaay
te maken, te verhoopen te st. st. st. st. en de
bitterheid myner af wettigheid te ver. Loeten:
Dit is uwe heilijke oefenschout van meer
gewicht voor uw volgend. leven. dan eenige
andere School: veel hangt hier van uw eigen
Karakter en uw toekomstig lot af: neem ook
vooral in overweging de vele en groote belofte,
Godt in overweging die hieraan ver bonden
zijn. - -

Nu mijn kind, doe mij het gevogen en schrijf
mij eens een volle openhartige brief. en
laant mij eens weten hoe alle dingen gaen.
En moeft ik eens boren alle aingen van u
vernemen dat bij erkenkens van uwe eigene

verdoemdelijkheit, staat Gods genade en ver-
geving en Christus die door er word gelooft.
Zoudat gij u niet verbrinnen aan uw Hei-
land ter Leeliging moeft overgeven en
loversbrouwen: - Omijn kind alle beang
en de werelo. En Mt hier by en het nie. v. v. v.
het zy ons leven kost zij lang. mo. v. v. v.
of een effene baan, het zal alles wel zijn,
Zoo gij meent moeft leeten u zelve en ver-
brouwen te klemmen aan Jesus:

Bed voor uwe Broeders en zusters en v. v. v.
na om te goed te doen en om te doen. een
Godsruchtig. v. v. v. te winnen en ten zeyn
te zijn. -

Nu mijn kind leest mij hoort, al v. v. v.
en uw hart is ontrent uwe belangstelling
in de Goddelijke dingen -

Hoe gaat het met de Catechisatie? Geed' hier
Dierburg les? Wie hebt gy hoort, hoe is
Is Albertus en Lena al by ons? -

Hoe is het met de v. v. v. -

M. Van Kaaite
M. Van Kaaite